

英汉航海词典

ENGLISH-CHINESE MARITIME

DICTIONARY



人民交通出版社

# 英 汉 航 海 词 典

ENGLISH-CHINESE MARITIME  
DICTIONARY

(试 用 本)

大连海运学院《英汉航海词典》编写组 编

人 民 交 通 出 版 社

**英汉航海词典**  
**ENGLISH-CHINESE MARITIME**  
**DICTIONARY**

大连海运学院《英汉航海词典》编写组 编

人民交通出版社出版

(北京市安定门外和平里)

北京市书刊出版业营业许可证出字第 006 号

新华书店北京发行所发行

各地新华书店经售

江苏省如东印刷厂印

开本：787×1092 $\frac{1}{2}$  印张：22.625 字数：1,111千

1980年11月 第1版

1980年11月 第1版 第1次印刷

印数：0001—8,100册 定价：5.00元

## 前 言

为使我国尽快地实现海运科学技术现代化和学习外国先进科学技术，我们特编写了这本《英汉航海词典》，希望它能在推动海运科学技术发展中起点滴的有益作用。

本词典共收词汇 50,000 个，常用缩写词 2,000 余个。内容包括船舶航行与导航、船舶类型与结构、船舶设备与索具、船舶操纵与避碰、助航仪器与设备、远洋运输业务、海洋水文与航海气象、海上运输法规与保险等。此外，还选择了少量航海专业所必需的轮机、船电、电信、自动化、电子计算机、渔业和船舶医药卫生等词汇。最后还编列有九个附录，以供航海驾驶和有关海运工作人员使用。

本词典主要由江正、李浑成、鄢天金、苏德雄和蒋菁等同志编写。在编写或审校中，韩寿家、贾传荧、翁万通等同志参加过部分工作。

在编写过程中，我们参考并部分地采用了大连海运学院原航海技术研究所收集的词汇与材料。广泛地向航海驾驶人员、海运企业部门、科学研究单位，海运院校等征求过意见，并取得了他们不少热情帮助。特别是周应骝同志，在整个编写和审校中，付出过大量辛勤劳动，对本词典作出了可贵的贡献，特此一并表示感谢。

由于我们水平有限，搜集资料也不充分，一定有不少缺点和错误，希望读者批评指正。

**大连海运学院《英汉航海词典》编写组**

**一九七八年十二月**

## 使用说明

1. 词汇依照英文字母顺序排列，而不按主体字顺序。
2. 复合词按字母顺序排在头一个单词后面。
3. 不同词性或不同时态的单词，根据专业需要选列，不注明词性或时态。
4. 一词多义的词汇，主要选列与专业有关的释义。
5. 名词复数与单数原义不同时，只在单数词汇后加注复数及释义。
6. 词汇有同义词时，全部同义词都列在按字母顺序第一个出现的词汇里。以后出现的同义词，只是加注“见……”。例如：guard boat = patrol boat, picket boat, picquet boat 巡逻艇。patrol boat 巡逻艇（见 guard boat）。
7. 标点符号：
  - “,”用于相同释义。例如 fisherman's bend 渔人结，锚结。
  - “;”用于不同释义。例如 port 港口；左舷；舷窗；驳门。
  - “（ ）”用于释义的注解。例如 nautical day 航用日（每天从中午开始计算到次日中午止）。
  - “〔 〕”（1）用于释义前面、中间或后面，补充释义中被省略的字。例如 hand tiller 〔舢板〕舵柄， hatch grating 舱口格〔子盖〕板。
  - （2）用于词汇内可省略的字母或词。例如 harbo[u]r, ease [the] helm.
  - “=”用于相同的词汇或相同的词义。例如 maneuver = manoeuvre 操纵，机动； freeboard marks = load line marks, load marks, Plimsoll line, Plimsoll marks 干舷标志，载重线标志。
  - “!”用于口令等。例如 Full speed ahead!
8. 词汇中对于过去遗留下来的外语音译名词，尽量改用意译。例如 winch 译为“绞车”，“起货机”，不再译为“温车”。有些词汇的音译已被普遍采用，则仍用音译，例如 shackle 译为“卸扣”，不再加意译；有些词既有音译，还用意译，例如 Loran 译为“劳兰”，“时差双曲线定位仪”，前者是音译，后者是意译。用人名命名的词汇尽可能用意译。例如 Burton system 译为“联杆吊货法”。有些词汇的音译已被普遍采用，则仍用音译。例如 Beaufort wind scale 译为“蒲福风级”。至于有关航运的国际公约、条例和各种社团的名称，收编的目的在于了解其英语含义。不涉及是否已经我国政府承认的问题。

# 目 录

前 言

使用说明

词典正文..... 1

常用缩写语..... 632

附 录

附录一 蒲福风级表..... 683

附录二 浪级表..... 685

附录三 涌级表..... 685

附录四 能见度表..... 686

附录五 单字母信号..... 687

附录六 各国沿海小船名称..... 689

附录七 货币名称表..... 708

附录八 常用度量衡表..... 713

附录九 希腊字母表..... 718

# A

**"A" class** 甲级, 第一级  
**A class division** "A" 级分隔, 耐火分隔  
**A-frame derrick** 人字架转臂起重机  
**A-trace** (劳兰) 上扫描线  
**abac** 大圆改正量列线图  
**abaca rope = Manila, Manila hawser, Manila rope** 白棕绳  
**aback** 向后; 逆帆(帆受逆风紧贴船桅); 使船后退 = **lay aback**  
**abacus** 顶板, 冠板; 算盘  
**abaft** 向船尾; 在船身的后部, 在...后  
 ~ the beam 在(船的)正横以后  
**abandon** 放弃; 委付, 委弃  
 ~ an anchor 弃锚  
 ~ ship 弃船  
 ~ ship drill 弃船演习  
 ~ ship signal 弃船信号  
 ~ ship station 弃船部署  
**abandoner** 委付者, 委弃者  
**abandonment** (保险) 委付; 放弃, 弃船  
 ~ of a right 弃权  
 ~ of a ship 弃船  
 ~ of the voyage 放弃原定航次  
**abase** 降低; (帆或旗的) 下降  
**abate** 减, 降(如风力减弱或潮水降落)  
**abatment for deficiency** 因缺陷而降低价格  
**abatement of voice** 消声  
**abbreviated drawing** 简图 「省略」  
**abbreviation** 缩短; 缩写, 简写字, 略语,  
 ~ on chart 海图简号  
**abeam = off the beam, on the beam**  
 正横, 正横方向(左或右舷 90° 的方向)  
**Abel Pensky flash point test** 石油闪点测定(埃勃尔, 彭斯基闪点测法)  
**Abel's close test** 油质闪点测定法的一种(埃勃尔密封测定)  
**aberrant** 偏离航线的  
**aberration** 光行差; 象差

~ angle 光行差角  
 ~ ellipse 光行差椭圆  
 ~ of fixed stars 恒星光行差, 恒星象差  
 ~ of lens 透镜象差  
 ~ of light = light equation 光行差  
 ~ of wind 风动差  
 ~ shift 光行差位移  
**abeyance** 暂缓, 未定 「用语」  
**abide** 等待; 保持; 船被(风浪)所阻(海损)  
**ablation** 消融, 烧蚀; (冰雪)融化  
**ablage** 着火  
**able-bodied [seaman] = able seaman**  
 一级水手; 二等水兵  
**abnormal** 异常的, 不正常的  
 ~ condition 异常状态  
 ~ current 异常海流  
 ~ glow discharge 反常辉光放电(阴极被弧光覆盖, 阴极表面电流增加)  
 ~ magnetic variation 磁差异常  
 ~ refraction 异常折光, 异常蒙气差  
 ~ risk 异常的保险标的  
 ~ swell 异常涌浪  
 ~ variation 异常磁差, 异常偏差  
**aboard = ashipboard** 在船上, 在船内, 在甲板上, 在舱内; 靠近(他船)舷侧; 上船  
**abolish** 废除, 取消 「(驶风)」  
**about** 大约 = circa; 在周围, 在附近; 掉转  
**above** 在...之上; 上游, 涨潮的方向  
 ~ deck 在甲板上, 在船上  
 ~ mean sea level 平均海水平之上  
 ~ normal speed 超标准速度  
 ~ -water craft 水面船舶, 水面舰艇  
 ~ -water damage (船体)水线以上部分破损  
**abradant** 研磨剂, (金刚砂等)磨粉  
**abrasion** 磨损, 擦刮; 海蚀, 浪蚀  
 ~ loss 磨损量

~-resistant 耐磨的  
 ~ test 磨损试验  
**abrasive** 磨料, 研磨剂; 研磨的  
 ~ cloth 砂布  
 ~ compound 研磨剂  
 ~ paper 砂纸  
 ~ wear 磨损, 磨耗  
 ~ wheel 砂轮  
**abreast** 平齐, 并排  
**abridge** 省略, 节略, 缩短  
**Abridged Admiralty Chart Folios** 英  
 版海图图夹节本  
**abridged drawing** 略图, 局部图  
**Abridged Nautical Almanac** 简本航海  
 天文历  
**abridgement** 节略, 节本, 简本  
**abroad** 在国外; 国外; 到国外 「的雷雨颶  
**abroholos = abrolhos** 巴西海岸 5—8 月  
**abrupt** 突然的; 陡的, 峻峭的  
 ~ change 突变 「形  
 ~ change of ship section 船体急剧变  
 ~ cliff 陡崖  
 ~ coast = abrupt shore, bold coast,  
 bold shore, steep coast, steep shore  
 陡岸  
 ~ slope 陡坡  
 ~ wave 陡浪  
**abscess** 脓肿  
**abscissa** 横坐标  
 ~ axis 横坐标轴  
**absence** 缺席, 不在; 缺乏, 无  
 ~ of stains 没有污染  
 ~ without leave 不告假而离去  
**absolute** 绝对  
 ~ acceptance = clean acceptance 单  
 纯承兑或认付  
 ~ alcohol 纯酒精, 无水酒精  
 ~ altitude 绝对高度  
 ~ brightness 绝对亮度  
 ~ contraband 绝对违禁品  
 ~ delay 绝对时延 (劳兰系统主副合同  
 发讯时间差)  
 ~ error 绝对误差

~ force 绝对力  
 ~ height 绝对高度  
 ~ humidity 绝对湿度 「方法  
 ~ method of measurement 绝对测量  
 ~ motion 绝对运动  
 ~ net loss 绝对净损  
 ~ parallax 绝对视差 「率  
 ~ permeability 绝对浸水率, 绝对导磁  
 ~ pressure 绝对压力, 绝对(气)压  
 ~ rolling 绝对横摇  
 ~ sensitivity 绝对灵敏度  
 ~ speed indicator 绝对速度指示器  
 ~ stability 绝对稳定性  
 ~ system of measurement 绝对测量制  
 ~ temperature 绝对温度  
 ~ thermometer scale 绝对温度标, 绝  
 对温度刻度表  
 ~ total loss = actual total loss 绝对  
 全损, 实际全损  
 ~ undertaking 绝对保证  
 ~ unit 绝对单位  
 ~ value 绝对值  
 ~ velocity 绝对速度  
 ~ viscosity 绝对粘度  
 ~ weight 标准重量  
 ~ zero 绝对零度 ( $-273.16^{\circ}\text{C}$ )  
**absorb** 吸收  
**absorbed by the carrier** (费用) 由船方  
 计收在运费内  
**absorbent** 吸收剂  
 ~ cotton 脱脂棉  
 ~ gauze 脱脂纱布  
**absorber** 阻减放射障, 吸收障; 吸收剂, 吸  
 收体; 缓冲器, 减震器; 阻尼器; 吸收装置  
**absorbing capacity** 吸收容量, 吸收能力  
**absorbing medium** 吸收性介质  
**absorption** 吸收  
 ~ air inlet 吸气口 「内的)  
 ~ canisters 吸二氧化碳罐(潜水呼吸器  
 ~ coefficient 吸收系数  
 ~ cross section 吸收横断面  
 ~ dynamometer 吸收测功器  
 ~ factor 吸收率, 吸收因子



~ machine = absorption refrigerating machine 吸收式冷冻机  
 ~ oil 吸收油(天然气原油)  
 ~ power 吸收力, 吸收功率  
 ~ refrigerating machine = absorption machine 吸收式冷冻机  
 ~ spectrum 吸收光谱, 吸收频谱  
 ~ wavemeter 吸收式波长计  
**abstract** 摘要, 抽象的, 理论上的  
 ~ log 航海日志摘要  
 ~ number 不名数  
**aburton** 横向装载, 横排(货舱内桶装货或其他货物排列法之一)  
**abutment** = **butment** 桥台, 墩台, 拱座; 接界; 支柱  
 ~ crane 高座起重机  
 ~ joint = butt joint, butting, flush joint 平接, 对接, 端接  
 ~ piece 桥台, 墩台, 支座, 坝肩, 岸墩  
 ~ pier 岸墩  
 ~ span 岸墩距  
 ~ stone 拱座石  
 ~ wall 墩台(墙)  
**abutting** 毗连的, 接合的  
 ~ joint 贴靠接合  
**abyss** = **abyss** 非常深的海(深度超过550米或300拓)  
**abysmal** = **abyssal** 深海的  
 ~ deep 深海  
**abyss** = **abyss** 非常深的海(深度超过550米或300拓)  
**abyssal** = **abysmal** 深海的  
 ~ benthic zone 大海深渊地带  
 ~ depth 深海底  
 ~ floor 深海底  
 ~ plain 深海底大盆地  
 ~ region 深海区  
**abyssalpelagic** 深海海面的  
**abyssopelagic** 深海海面的 [星]  
**Acamar** =  $\theta$  Eridani 天圆六(波江座  $\theta$ )  
**accelerate** 加速  
**accelerated draught** 加速通风  
 ~ motion 加速运动

**accelerating** 加速  
 ~ anode (阴极射线管的)加速阳极  
 ~ electrode 加速电极  
 ~ field 加速电场  
 ~ force 加速力  
**acceleration** 加速度; (平时转成恒星时的)增量(约 $3 \times 10^5 \text{ s}^{-2}$ ); 高潮间隙的缩减  
 ~ correction (气泡六分仪)加速度差的修正 「速度误差」  
 ~ error 加速度误差; (气泡六分仪)加  
 ~ of gravity 重力加速度  
 ~ of sidereal on mean solar time 平太阳时换算恒星时的增量  
 ~ of tide = priming of tide 潮时提前, 先潮(日潮先于月潮)  
 ~ pump 加速泵  
 ~ voltage 加速电压  
**accelerator** 加速器  
**accelerograph** 加速自记仪  
**accelerometer** 加速度计  
**accentuator** 频率校正电路  
**accept** 接受, 承受  
**acceptable emergency dose** 可容许(核辐射)剂量(事故时)  
**acceptance** 承兑, 承诺, 试收  
 ~ bill 承兑票据  
 ~ business 承兑业务  
 ~ check 验收  
 ~ condition 合格条件  
 ~ ga[u]ge 试收量规  
 ~ letter of credit 承兑信用证  
 ~ of notice of readiness 接受(船舶提交的关于装货或卸货)准备就绪通知书  
 ~ of risk 危险的承保  
 ~ survey 验收, 接收检验  
 ~ test 接收试验, 验收试验  
 ~ tolerance 验收公差  
 ~ trial 接收试车, 接收试航  
**acceptances** 分入再分保 「的」受主  
**acceptor** (票据)承兑人; 接受器, (半导体)原子接受体  
 ~ atom 原子接受体  
 ~ circuit (无线电)接受电路, 迎谐电路

**access** 通路;人孔,入口,拆卸机器备用空间;进入;调整孔;(计算机)存取

~ addressing 存取讯址

~ board 跳板

~ door (仪器)检修门

~ opening 入口,人孔

~ panel 观察检查盘

~ speed (计算机)存取速度

~ trunk 升降道

**accessibility** 方便性,交通方便性(指场所),可近性(指货物),通达程度

~ in stowage (货舱或货物)积载性能

**accessible** 可卸的,易卸的 = *accostable* 可接近的;

~ coast 可通航的海岸,可靠近的海岸

**accessory** 附件(机器上附带零件),辅助设备;附属的,从动的

~ appliances 辅助工具,辅助设备

~ equipment = *ancillary equipment* 辅助设备

~ risks 附加险

**accident** 意外事故,偶然性

~ at sea 海上事故

~ boat = *emergency boat* (客船航行时吊在舷外的)应急(救生)艇

~ contamination 事故性污染

~ insurance 意外保险

~ of navigation 航行事故

~ on board 船上发生的事

~ report 事故报告

~ trauma 意外创伤

**accidental** 偶然的,意外的;附带的

~ damage 意外的损害 「随机误差

~ error = *random error* 偶然误差;

~ exposure 意外辐射,偶然辐射

~ fire 失火

~ lights (日光以外的)傍射光、横射光

**accommodate** 供给,供应;留宿 「能力

**accommodation** 居住舱室;收容力,容纳

~ berth 预约码头泊位

~ bill 通融汇划的票据

~ bulkhead 船舱舱壁

~ craft 代雇驳船 (原定卸货驳船不能

如期到达时采用)

~ deck 舱室甲板

~ huk 住宿船

~ ladder 舷梯

~ [ladder] davit 舷梯吊柱

~ ladder winch 舷梯绞车

~ plan 舱室布置图

~ quarters (船上)居住舱室,居住处所

~ rail = *guard rail* 舷栏杆

~ ship 居住船

~ space (船上)居住舱室,居住处所

**accompany** 陪,伴,护送

**accompanying vessel** 护送船

**acon** (地中海的)一种平底箱船(俚语)

**according to** 依照,按照

**accordion door** 折叠门

**accostable** = *accessible* 可驶近的

**accostage** 码头费(北非港口)

**account** 计算;帐目,帐单,帐务; = *bill* 帐户;以为

~ bill 帐单

~ book 帐簿

~ bought 代购(物品)帐单

~ current 活期存款;来往帐户

~ note 帐单

~ rendered 借贷细帐,付款帐单

~ sales 售货清单,销售帐

~ title 记帐科目

**accountable** 有责任的,可说明的

**accountant** 会计

~ general 会计主任

**accounting department** 会计科,财务科

**accounting year** 会计年度

**accretion** = *deposition* 沉淀物,冲积层

**accrued interest** 应计利息

**accul** 深的河口,深湾 「积不符值

**accumulated discrepancy** (测量的)累

~ error 累积误差;(天文钟)积差

~ rate (天文钟)积差率

~ temperature 积温

**accumulation** 积累,压缩,(信息等)存

储;(冰雪的)冻结增长;累加

~ of funds 资金累积

~ of risks 责任积累  
**accumulative hours** 累积时数  
**accumulator** 蓄电池; 拖缆缓冲器; 压缩空气筒(发动柴油机用); 冷冻压缩机, (电)累加器, (电)存储器; 储能电路, 储能器  
 ~ acid 电池酸  
 ~ air flask (蓄压器用)空气瓶  
 ~ battery 蓄电池组  
 ~ box 电瓶箱  
 ~ cell 蓄电池  
 ~ plate 电极板  
 ~ rectifier 蓄电池充电整流器  
 ~ register 累加寄存器  
 ~ room 蓄电池舱(室)  
 ~ separator 蓄电池隔板  
 ~ spring 缓冲系统弹簧  
 ~ switch 电池组转换开关  
 ~ tester 电池测量器 「度」  
**accuracy** 准确, 精确; 准确度, 精确度, 精  
**accurate** 准确的, 精确的  
 ~ adjustment 精(确)调(整)  
 ~ measurement 精确测量 「置」  
 ~ position finder (雷达) 精确测位装  
 ~ range marker 准确距离标志  
**accustomed average** 小海损  
**acetal** 乙缩醛  
 ~ resin 缩醛树脂  
**acetaldehyde resin** 乙醛树脂  
**acetic acid** 醋酸  
**acetone** 丙酮  
**acetylene** 乙炔, 电石 「具」  
 ~ cutting 乙炔气割, (氧)乙炔气割工  
 ~ burner 乙炔灯  
 ~ cylinder 乙炔气瓶  
 ~ gas 乙炔(气)  
 ~ gas generator 乙炔发生器  
 ~ lamp 乙炔灯  
 ~ polymer 乙炔聚合物  
 ~ welding 乙炔气焊, 气焊  
**acetylide** 乙炔化合物  
**ache** 痛 「星」  
**Achernar** =  $\alpha$  Eridani 水委-(波江座  $\alpha$ )  
**achromatic** 消色差的; 无色的

**acid** 酸的, 酸  
 ~ bath 酸洗柜(清洗钢板表面用)  
 ~ dye 酸性染料  
 ~ -free oil 无酸油  
 ~ number = acid value 酸值  
 ~ proof 耐酸的  
 ~ proof asphalt varnish 耐酸沥青清漆  
 ~ proof cast iron 耐酸铸铁  
 ~ proof gloves 耐酸手套  
 ~ proof spirit varnish 耐酸挥发清漆  
 ~ resistance 耐酸  
 ~ resist[ing] alloy 耐酸合金  
 ~ resisting material 耐酸材料  
 ~ resisting paint 耐酸漆  
 ~ value = acid number 酸值  
**acidiferous** 含酸的  
**acidification** 酸化  
**acidimeter** 酸(液)比重计  
**acidity** 酸性, 酸度  
**ack-ack ship** 防空船(俗语)  
**acker** = bore, eagre, eager, egor  
 pororoca (江河口)怒潮, 海啸  
**acknowledge** 承认, 确认  
 ~ receipt 证实收到  
 ~ sheet 验收回单 「收条」  
**acknowledgement** 承认, 确认; 承认书, 「平的」  
**acclinic** = aclinal 无倾角的(地磁), 水  
**acclinic line** = magnetic equator 无倾  
 线, 地磁赤道  
**acme** 顶点, 顶上, 极点  
**ACME commodity and phrase code**  
 “亚克米”商用电报码语  
**ACME supplement** “亚克米”补编  
**acoast** 近岸(航行); 在岸上  
**acockbill** = a'cockbill, cock-a-bill,  
 cockbill 吊锚(准备抛锚前)  
**acorn** 桅顶风标帽; 柱头圆球饰  
 ~ -barnacle 藤壶(虫)(钢底船和码头  
 钢柱上的海生物)  
 ~ nut 圆螺母, 圆顶螺帽  
 ~ tube 橡实(形电子)管  
 ~ valve 橡实(形电子)管

acoustic 声的, 音响的 (见 sonic)  
 ~ absorption [coefficient] 吸音(系数)  
 ~ bearing = sonic bearing 声响方位  
 ~ cladding 隔音罩  
 ~ correlation log 声相关计程仪  
 ~ depth finder = echo sounder, echo depth sounder, echo sounding apparatus, echo sounding machine, sonic depth finder, depth recorder, depth recording device, sonic recorder, fathometer 回声测深仪  
 ~ detector 声波探测器  
 ~ filter 消声器  
 ~ fix = sonic fix 声响船位  
 ~ fog signal 音响雾号  
 ~ frequency 音频  
 ~ gear [水中] 音响测听装置  
 ~ impedance 声阻抗  
 ~ insulation 隔音, 声绝缘  
 ~ line of position = sonic line of position 声响位置线  
 ~ log 水声计程仪  
 ~ magnetic mine 音响磁性水雷  
 ~ mine 音响水雷  
 ~ navigation = sonic navigation 声响导航, 声响航法  
 ~ noises 声音干扰  
 ~ paint 吸声油漆, 吸声染料  
 ~ research vessel 水声研究船  
 ~ signal device 音响信号装置  
 ~ sounder 回声测深仪  
 ~ sounding = echo sounding 回声测深, 回声测深法  
 ~ speed 音速(度)  
 ~ test 音响试验, 敲击试验(用槌)  
 ~ tube 传话管(船上装置)  
 ~ velocity 音速  
 ~ wave 声波  
**acoustical depth sounding** 回声测深  
 ~ zero indication signal 零点指示信号(回声测深仪)  
 ~ window 声窗  
**acoustics** 声学; 音响学

acquaint 使熟悉  
**acquialung** 深水潜水衣 「义务  
**acquiescence** 默认, 可原谅的不履行契约  
**acquisition** 探测; 目标显示  
 ~ cost 展业费  
 ~ gun (防撞计算机) 搜寻器(搜寻他船的信号)  
**acquittance** 解除, 偿还  
**acronycal** = **acronychal** 黄昏或日没后出没的(天体)  
**acronym** 首字母缩略词(用每字第一字母缩写拼成的新字如 **Radar, Loran** 等)  
**acropora** 石蚕(海底质, 珊瑚的一种)  
**across** 横越; (电线) 跨越; 交叉; (双锚泊两锚链) 交叉(绕缠一道)  
 ~ the bow 横越船首  
 ~ the grain 与木纹垂直  
**acrotherium** = **acrostolium, akrote-  
 rion, acrostolion** 船首尾花纹装饰  
**Acrux** = **a crucis** 十字架二(南十字座 α 星)  
**acrylic resin** 丙烯酸(类)树脂  
**act** 行为; 法令, 条例; 决议; 证明书  
 ~ & deed 物证, 日后证据  
 ~ of disposition 处分行为(法律用语)  
 ~ of God = act of Providence 自然灾害, 天灾  
 ~ of hostility 敌对行为, 战争行为  
 ~ of nature 自然灾害  
 ~ of piracy 海盗行为  
 ~ of procedure 起诉, 起诉行为  
 ~ of Providence = act of God 自然灾害, 天灾  
 ~ of smuggling 走私行为  
 ~ of war 战争行为  
**acting** 作用于; 代理(临时代理职务, 例如 **acting third officer** 代理三副)  
 ~ face (推进器的) 压力面; (水翼船的) 推进面  
 ~ glacier 流动冰河  
**actinium, Ac** 钷  
**action** 申诉, 起诉; 行动, 作用  
 ~ claim 起诉

~ radius 活动范围  
 ~ turbine 冲动式涡轮机 「放射  
**activated** 使活动, 激活; 触发, 使……产生  
 ~ carbon 活性碳  
 ~ clay 活性白土  
**activation energy for fission** 裂变临界能量; 裂变的激发能量  
**active** 活动的, 有生气的, 有效的; 现役的  
 ~ area 有效面积  
 ~ carbon 活性碳  
 ~ coil 有效线圈  
 ~ commerce 自己拥有船只的商业  
 ~ current 有功电流  
 ~ day (地磁) 受扰日  
 ~ deposit 放射性沉淀  
 ~ emanation 放射性射气  
 ~ -energy meter = watt-hour meter 电度表, 瓦特小时计  
 ~ fleet 现役舰队, 常备舰队  
 ~ front 活跃锋  
 ~ glacier 移动的冰河  
 ~ guidance 主动制导  
 ~ list. 在职人员名册, 现役军人名册  
 ~ material 活性材料; 放射性材料  
 ~ mode 主动法(由船舶主动的收发电波向“导航卫星”求得船位)  
 ~ network 有源网络  
 ~ power 有效功率, 有功功率 「摇器  
 ~ roll resisting fins (舷侧) 可操纵减  
 ~ rudder 主动舵(舵上附有产生舵效的螺旋桨)  
 ~ section (核) 活性区  
 ~ service 现役(军人)  
 ~ stabilizer 有效的减摇装置  
 ~ tonnage 在营运吨位, 在航吨位  
 ~ trading fleet 营运(商) 船队  
 ~ tramp 不定期参加营运的船舶  
 ~ volcano 活火山  
 ~ voltage 有效电压  
 ~ zone (核) 活性区  
**activities of the vessels** 船舶活动范围  
**activity curve** 放射能曲线  
**actual** 实际的

~ breaking force 实际破断力(钢索等)  
 ~ cargo capacity 实际载货量  
 ~ cost 实际成本  
 ~ dead weight 实际载重吨位 「容积  
 ~ displacement 实际排水量; 汽缸工作  
 ~ distance 实际航程, 实际距离  
 ~ efficiency 实际效率  
 ~ [freight] rate 实际运费率  
 ~ gross weight 实际总重量  
 ~ horse power 有效马力  
 ~ life 实际寿命(指使用年限)  
 ~ loading test 实际负荷试验  
 ~ loss 实际损失  
 ~ motion = proper motion 实际运行(船身和地球相对的移动)  
 ~ payload 实际净载重量, 实际载货量  
 ~ position 实际位置  
 ~ pressure 实际压力  
 ~ profit 实际利润 「装船数量  
 ~ quantity to be shipped 实际准备  
 ~ ship 实船(如实船试验)  
 ~ size 实际规格尺寸  
 ~ speed 实际速率  
 ~ stowed 实载(实际装载)  
 ~ tare 实际皮重  
 ~ thermal efficiency 实际热效率  
 ~ throat 实际焊缝厚度  
 ~ thrust 实(际) 推力  
 ~ time of arrival 实际到达时间  
 ~ time of departure 实际开航时间  
 ~ total loss = absolute total loss 实际全损, 绝对全损  
 ~ value 实际价值  
 ~ weight 实重  
**actuate** 激励; 开动, 驱使  
**actuating** 操作, 动作, 起动  
 ~ device 伺服装置  
 ~ lever 起动杆  
 ~ mechanism 传动机构 「行电动机  
 ~ motor 伺服电动机, 起动电动机, 执  
 ~ pressure 作用压力 「机构; 调节器  
**actuator** 伺服电机, 传动装置; 执行  
 ~ control (舵机) 传动装置

**acute** 尖锐;急性的;敏锐的  
 ~ angle 锐角(小于90°)  
 ~ cholecystitis 急性胆囊炎  
 ~ disease 急性病  
 ~ radiation death 急性辐射死亡  
**acyclic** 非环形的,非周期的  
**ad** 达,到;根据(拉丁语)  
 ~ colligenda bona defuncti 小量进口  
 准许证(例如易腐物品等)  
 ~ interim 临时,暂时 「约  
 ~ referendum contract 草约,暂定契  
 ~ valorem 从价(按货物离岸价格计  
 算)  
 ~ valorem duty 从价税(按货物离岸  
 价格计费)  
 ~ valorem freight 从价运费(运费按  
 货物价格而不按货物重量或体积计  
 收)  
 ~ valorem method 从价法  
 ~ valorem rate 从价费率  
**ada = island** 岛(土耳其语)  
**adamant bend** 硬质金属弯管  
**adaptation** 适合,适应;修改  
**adapting pipe** 连接管,管接头  
**adaptor = adapter** 接合器;多头插销;  
 拾波器,拾音器,转接器  
**adasi = island** 岛(土耳其语)  
**Adcock antenna** 双垂直线侧向天线(辐  
 射特性成∞字形),爱德考克天线  
**added metal** (焊接)填充金属  
**added weight method** 重量增加法(船  
 舶吃水和重心,浮心计算法之一)  
**addendum** 附录;补遗;附约 「书  
 ~ to charter party 租约附录,租约补订  
**adder** 加法器;加法电路  
**additional** 附加的,另外的,追加的  
 ~ cargo list 加载货清单  
 ~ charge 附加费;补充充电,附加电荷  
 ~ clause 附加条款  
 ~ error 附加误差  
 ~ expenditure 附加费用  
 ~ freight 附加运费  
 ~ girder 加强桁材

~ load 附加载荷;附加负载  
 ~ loss 附加损失  
 ~ on heavy lifts 超重货附加费  
 ~ on long lengths 超长货附加费  
 ~ pay 附加工资  
 ~ perils clause 附加险条款  
 ~ port of call 加靠港  
 ~ premium 额外保险费  
 ~ rates 附加费率  
 ~ remittance 追加汇款  
 ~ risk 附加险(额外保险)  
 ~ strengthening 加强结构  
 ~ sun's correction 太阳总改正增订量  
 ~ tax 附加税  
**address** 地址(电报简写 add)呼叫;委托;  
 (计算机)地址  
 ~ commission 回扣佣金(有些租船合  
 同规定,自运费中扣出一定百分数作  
 为佣金付与租船人)  
 ~ label 地址标  
 ~ register (计算机)地址寄存器  
**addressed** 收信地址  
**addressee** 收报人(电报简写 addsee.),收  
 信人;收货人 「发言人  
**addresser = addressor** 发报人,寄信人;  
**adequate** 适当的,相当的,足够的  
 ~ manning 充实船员配备  
 ~ preparation 充分准备 「犬座 $\epsilon$ 星)  
**Adhara =  $\epsilon$  Canis Majoris** 弧矢七(大  
**adhere** 坚持,粘着,依附  
**adhesion** 附着;附着物;船底寄生物  
 ~ of particles 附着微粒  
 ~ weight 附着重量  
**adhesive** 粘着的,配件  
 ~ power 粘着力  
 ~ property 粘着性质,粘性  
 ~ tape 绝缘胶布带  
 ~ test 粘性试验  
 ~ wheel 摩擦轮  
**adiabatic** 绝热的,不增减热量的  
 ~ change of air 空气绝热变化  
 ~ compression 绝热压缩  
 ~ curve 绝热曲线

- ~ expansion 绝热膨胀  
 ~ lapse rate of air temperature 气温  
 垂直递减率  
 ~ process 绝热过程  
**adiabatics** 绝热曲线  
**adjacent** 靠近的, 邻近的  
 ~ angle 邻角  
 ~ channel interference 邻近波道干扰  
 ~ sea 近海, 邻海  
 ~ waters 相邻水域 「毗连区」  
 ~ zone = contiguous zone (领海)  
**adjoin** 接, 毗连  
**adjoining chart No.** 邻接海图号  
**adjoit** 共轭的  
**adjournment** 休会, 闭会  
**adjudicate** 审理, 判决  
**adjust** 调整, 调节, 调准; 校正  
 ~ an average 海损理算  
 ~ claims 评定赔偿要求  
 ~ compass 校正罗经  
 ~ the difference 理算差额  
 ~ the ship's draft 调整船舶吃水  
**adjustable** 可调的; 可调谐的  
 ~ bearing 可调(式)轴承  
 ~ blade 可调推进器叶片  
 ~ cam 可调凸轮  
 ~ capacitor 可调电容器  
 ~ eccentric 可调偏心轮  
 ~ error 可校正误差  
 ~ gage 可调卡规  
 ~ pin 定位销, 配合销  
 ~ pitch propeller = feathering pro-  
 peller, feathering screw, feathering  
 screwpropeller, reversible [pitch]  
 propeller, reversible screw, rever-  
 sible propeller, reversing propeller,  
 variable pitch [reversing] propeller,  
 variable pitch screw 变距推进器, 变  
 距螺旋桨  
 ~ resistance 可调电阻  
 ~ spanner 活络扳手  
 ~ spanner angle 弯头活络扳手  
 ~ speed motor = variable speed mo-

- tor, adjustable varying speed motor  
 调速电动机  
 ~ voltage generator 可调电压发电机  
 ~ wrench 可调扳手, 活络扳手  
**adjusted pro rata** 按比例调整计算  
**adjuster** 调整器; 校正师; (海损)理算师  
**adjuster's note** 理算师附记  
**adjusting** 调整  
 ~ bolt 调整螺栓  
 ~ device 调整装置  
 ~ gear 调整装置  
 ~ key 调整键; (电路)调准键  
 ~ Knob 调整旋钮  
 ~ magnet (罗经)自差校正磁铁  
 ~ lever 调整杆  
 ~ nut 调整螺母  
 ~ pin 定位销, 配合销  
 ~ ring 调整环  
 ~ screw 调整螺钉; 松紧螺旋扣  
 ~ spring 调整弹簧  
 ~ strip 调整衬条  
 ~ tank 调整水柜, 调整水舱(潜艇)  
 ~ valve 调整阀  
 ~ wrench 活络扳手  
**adjustment** 调整, 调节; 匹配, 校准; (海  
 损)理算; 校正, 改正  
 ~ charges 理算费用  
 ~ device 调整装置  
 ~ for parallax 视差改正  
 ~ of actual total loss 实际全损理算  
 ~ of compass 罗经校正 「理算」  
 ~ of constructive total loss 推定全损  
 ~ of general average 共同海损理算  
 ~ of loss 损失理算  
 ~ of particular average 单独海损理算  
 ~ of the instrument 仪器校正  
 ~ of the log 计程仪校正  
 ~ of the sextant 六分仪校正  
 ~ tool 调整工具 「大小」  
**admeasurement** 分配; 丈量, 测量; 尺寸;  
**administration** 行政, 管理  
**administration cost** 管理费  
**admiral** 海军上将, 海军将官; 舰队司令,

北欧渔船队长, 商船队长; (插接棕麻绳的) 大木笔

**admiral's bridge** (旗舰) 司令台

~ flag 海军上将旗

**admiralty** 海军上将职务; (英国) 海军部

~ anchor = admiralty pattern anchor 海军(有杆)锚

~ brass 船用黄铜

~ chart 英版海图

~ coefficient = admiralty constant 海军常数 (估计新设计船所需马力用,

$$C = \frac{D^{\frac{2}{3}} \times V^3}{IHP}$$

~ court (英国) 海事法庭

~ creeper 探海锚

~ floating dock (英) 海军浮船坞

~ hitch = marline spike hitch, marlinspike hitch, marlingspike hitch 绳针结

~ jurisdiction 英国海事审判管辖权

~ List of Lights and Fog Signals (英版) 灯标雾号表 「电信号表

~ List of Radio Signals (英版) 无线

**admiralty knot** 英国法定海里(合6080英尺)

~ law 英国海事法规

~ method 英国(推算潮汐)法

~ mile = marine mile, nautical mile, sea mile 海里(1852米)

~ Notice to Mariners 英版航海通告

~ pattern anchor (英国) 海军锚, 有杆锚(见 admiralty anchor) 「锚

~ stockless anchor (英国) 海军(无杆)

~ weather 工作时好天, 休班时下雨(俗语)

**admissible error** 容许误差

~ length 容许长度

~ load 容许负荷

**admission** 承认; 准许进入

~ air silencer 进(入)气消音器

~ edge 进汽前缘, 进汽边

~ of seaworthiness 承认适航

~ of steam 进汽

~ passage 进汽管路

~ pipe 进汽管

~ port 进汽口

~ pressure 进汽压力

~ valve 进汽阀 「容差

**admittance** 准许; 导纳; 进入; 进汽; 公差,

**admitting port** 进口

**adrenalin(e)** 肾上腺素

**Adriatic cold wind** 亚得里亚海寒风

**adrift** 漂浮, 漂流

**adris = automatic dead reckoning instrument system** 自动积算船位仪(加拿大术语)

**adsorbent** 吸附的; 吸附体

**adsorption** 吸附作用 「超前; 前进; 增进

**advance** 进程; 回转纵距; 预付款项; 升高:

~ charges 预收费用

~ coefficient = advance constant 前进系数(推进器特性)

~ constant 同上

~ fitting-out 预先舾装, 提前舾装

~ marine vehicle 发展中水上运载工具

~ money 预付款; 预付工资

~ note 预支通知单

~ [on] freight 预付运费

~ payment 预付

~ payment of premium 预缴保险费

~ staysail 附加支索帆

~ timing 导前, 超前, 提前定时

**advanced** 提前

~ B/L 预借提单

~ freight 预付运费

~ ignition 提前点火(内燃机)

~ line of position 前移位置线(移线定位中转移先观测的) 「阙

~ starting valve (柴油机的) 提前启动

~ technology satellite 高级技术卫星

**advancer** (相位) 超前补偿器

**advancing** 正车, 前进

**advantage** 利益; 优点 「(移动)

**advection** 平流(大气或海水的水平方向

~ fog 平流雾



~ layer 平流层  
 ~ radiation fog 平流辐射雾  
**adveective region** 平流区  
**adventure** 冒险, 投机; 私载货(商船船长或船员私下揽载的货物)  
**adventurer** [俗]“冒险家”(指不按航行规则航行的船舶)  
**adverse** 逆, 相反的; 不利的, 不幸的  
 ~ current 逆流  
 ~ weather 不利天气  
 ~ wind 逆风  
**advice** 通知; 劝告  
 ~ boat = aviso boat 通信船 [议书  
 ~ note (发货) 通知书; (验船师的) 建  
 ~ of document 寄送单证通知书  
 ~ of drawing 汇票通知书 [运  
 ~ of shipment 装船通知(货已装船待  
 ~ ship (军事) 通报船 [可取的  
**advisable** 合适的, 能劝告的, 可施行的,  
**aviso boat = advice boat** 通信船  
**advisory** 咨询的, 劝告的  
 ~ Committee 咨询委员会  
 ~ for gale 大风警报  
 ~ for gale and rain 风雨警报  
 ~ for heavy snow 大雪警报  
**adze** 斧子(木工用的横口斧)  
**aeolian deposits** 风成沉积地层, 风成岩  
**aeration** 充气, (回声测深仪的) 气泡影响  
 ~ corrosion 风蚀, 通气腐蚀  
 ~ plant 充气装置  
**aerator** 通风机; 充气器; 熏烟装置  
**aerial** 空气的; 航空的, 空中的; 天线  
 ~ array = antenna array 天线阵, 天线群  
 ~ bare line 架空裸线 [空信标  
 ~ beacon = air beacon 航空立标, 航  
 ~ cable 架空电缆  
 ~ cableway 架空索道  
 ~ cascade 大气暴流  
 ~ change-over switch 天线转换开关  
 ~ circuit 天线电路  
 ~ coil 天线线圈  
 ~ conductor 架空线, 明线

~ contamination 空气污染  
 ~ conveyor 架空式输送机; 钢索运输装置  
 ~ depth charge 空投深水炸弹  
 ~ discharge 气体放电  
 ~ dust filter 空气滤尘器  
 ~ for radio telephone 无线电电话天线  
 ~ lighthouse 航空灯塔  
 ~ matching unit 天线匹配装置  
 ~ mine 空投水雷  
 ~ power 天线功率 [船  
 ~ propeller vessel 空气螺旋桨(推进)  
 ~ relay coil 天线继电器线圈  
 ~ resistance 天线电阻  
 ~ ropeway 架空索道 [空滑道  
 ~ skidder = aerial transport gear 架  
 ~ tuning capacitor 天线调谐电容器  
 ~ turning gear 天线旋转机构  
 ~ view 俯瞰图  
 ~ wire 天线; 架空导线  
**aerification** 渗入空气; 充满气体; 气体化  
**aero** 航空的  
 ~ boat 飞行艇, 水上飞机  
 ~ code 航空电码 [泡沫灭火法  
 ~ foam fire extinguish method 空气  
 ~ light 航空灯标  
 ~ obstruction light 航空碍航指示灯  
 ~ propeller vessel 空气螺旋桨船  
 ~ radiobeacon 航空无线电应答标  
**aerocraft** 飞机  
**aerodrome** 机场  
**aerodromometer** 气流速度表  
**aerodynamics** 气体动力学, 空气动力学, 航空力学 [ (水翼), 气翼  
**aerofoil = air foil** 风板, 支持面, 机翼  
**aerogram** 高空图解; 无线电报; 航空信件  
**aerograph** 高空气象计  
**aero-hydroplane** 水上飞机  
**aerolite** 陨石  
**aerological** 高空的  
 ~ and oceanographic research ship 气象及海洋考察船  
 ~ ascent 高空探测